

# Nous ne noyns



## Response

Thomas Crecquillon  
c. 1505 - c. 1557

Superius

Contra tenor

Tenor

Bassus

Nous ne no - yns, ny le vou -

Nous ne no - yns, ny le vou - lons

Nous ne no - yns, nous ne no - yns, ny le vou - lons

Nous ne no - yns, ny le vou -

Source: Second livre des Chansons a Quatre; Pierre Phalese, Louvain, M.D.LIX  
The accompanying chanson "Le ceur cruel" answers to this.  
Countratenor is partly illegible in bars 13, 28 and 42.  
Accidentals above staves are editorial.

6

lons pre - ten - dre, que feu d'a - mour ne soit

pre - ten - dre, que feu d'a - mour ne soit au

pre - ten - dre, que feu d'a - mour ne soit

lons pre - ten - dre, que feu d'a - mour ne soit

10

au ceur nou - ry et ne pou -

ceur nou - ry et ne pou -

au ceur nou - ry et ne pou - vons, ne pou - vons

au ceur nou - ry et ne pou -

Nous ne noyns

15

vons que de lui seul en - ten - dre

vons que de lui seul en - ten -

que de lui seul en - ten - - - dre

vons que de lui seul en - ten - dre

19

ne s'il ne veult le de - bvons des - cou - rir. Mais

dre ne s'il ne veult le de - bvons des - cou - rir. Mais

ne s'il ne veult le de - bvons des - cou - rir. Mais le vo -

ne s'il ne veult le de - bvons des - cou - rir.

24

le vo - yant en ce grand mal pou - voir, grand mal pou - voir n'o - sant

le vo - yant en ce grand mal pou - voir, n'o -

- yant en ce grand mal pou - - - voir n'o - sant la

en ce grand mal pou - voir n'o - sant la

Nous ne noyns

29

la bou - che son of - fi - ce luy  
 sant la bou - che son of - fi - ce luy ren - dre, son of - fi -  
 bou - che son of - fi - ce luy ren - dre, son of - fi - ce  
 bou - che son of - fi - ce luy ren - dre, son of - fi - ce luy

34

ren - dre, nous ad - van - chons, pour le veoir mou -  
 ce luy ren - dre, nous ad - van - chons, pour le veoir  
 luy ren - dre, nous ad - van - chons, pour le veoir mou -  
 ren - dre, nous ad - van - chons, pour le veoir mou -

39

rir et noz aus - sy de l'o - ser en - tre - pren -  
 mou - rir, mou - rir et noz aus - sy de l'o - ser  
 rir et noz aus - sy de l'o -  
 rir et noz aus - sy de l'o - ser

Nous ne noyns

- - - - - dre, et noz aus - sy  
 - en - tre - pren - - - - dre, mou - rir, mou - rir et noz  
 - ser en - tre - pren - dre, et noz aus - - - - - sy de  
 en - tre - pren - - - - dre, et \_\_\_\_\_ noz aus - sy

de l'o - ser en - tre - pren - - - - - dre.  
 aus - sy de l'o - ser \_\_\_\_\_ en - tre - pren - - - - dre.  
 l'o - - - - - ser en - tre - pren - dre.  
 de l'o - ser \_\_\_\_\_ en - tre - pren - - - - dre.

Modern French:

Nous ne nions ni le voulons prétendre  
 que le feu d'amour ne soit nourri au cœur  
 et ne pouvons entendre que de lui seul  
 ne s'il ne veut devons discourir.  
 Mais le voyant en ce grand mal pouvoir  
 n'osant la bouche lui rendre son office  
 nous avançons, pour le voir mourir,  
 et nous aussi de l'oser entreprendre.

Wij ontkennen niet, noch willen wij beweren  
 dat het liefdesvuur in het hart wordt gevoed  
 en wij het alleen van hem kunnen verwachten,  
 en, als hij dat wil, het moeten onthullen.  
 Maar als het (hart) zichtbaar moeite heeft,  
 als de mond hem geen dienst durft te bewijzen,  
 naderen wij, om het te zien doven,  
 en dan durven we het aan te vallen.

We neither deny nor want to claim  
 that the fire of love is fed in the heart  
 and we can only expect it from him,  
 and, if he wants to, must reveal it.  
 But if the (heart) is visibly struggling,  
 if the mouth dares not serve him,  
 we approach to see it go out,  
 and then we dare to attack it.